

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 95 — 1260

[C — 27200]

16 FEBRUARI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen

De Waalse Regering,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 13;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling) (FOREM), gegeven op 17 januari 1995;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 6 februari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor de meeste jongeren die de "Centres d'Education et de Formation en Alternance" (Centra voor Afwisselende Opvoeding en Opleiding) bezoeken, geen beroepsmogelijkheid bestaat i.v.m. het part-timewerk dat op het programma staat;

Gelet op de moeilijke sociale positie van die jongeren moeten dringend specifieke maatregelen getroffen worden om hun werving te vergemakkelijken;

Op de voordracht van de Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 2, 1^o, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen, wordt door volgende bepaling vervangen :

"1^o deeltijds schoolplichtig is of een afwisselende opleiding volgt in een door de Franse en Duitstalige Gemeenschap ingericht, erkend of gesubsidieerd "Centre d'Education et de Formation en Alternance", en het voltijdse secundair onderwijs niet meer volgt;"

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op 1 maart 1995.

Art. 3. De Minister van Tewerkstelling en Beroepsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 februari 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

F. 95 — 1261

[C — 27201]

2 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1981 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 février 1986;

Vu l'arrêté du 11 février 1993 du Gouvernement wallon instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article unique. Dans l'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, le mot "quinze" est remplacé par le mot "seize".

L'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois est complété comme suit :

"14. Un effectif et un suppléant proposés par Febelbois-Wallonie."

Namur, le 2 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 1261

[C - 27201]

2. MÄRZ 1995. – Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Wallonischer Hoher Rat des Forstwesens und des Holzgewerbes)

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, so wie es durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der Föderalstruktur des Staates abgeändert worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Dezember 1981 zur Errichtung eines Wallonischen Hohen Forstrates, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Februar 1986;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois";

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Einziger Artikel. In Artikel 7 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" wird das Wort "fünfzehn" durch das Wort "sechzehn" ersetzt.

Artikel 7 Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" wird durch folgendes ergänzt:

"14. Ein effektives Mitglied und ein stellvertretendes Mitglied, die von "Febelbois-Wallonie" vorgeschlagen werden."

Namur, den 2. März 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 95 — 1261

[C - 27201]

2 MAART 1995. - Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière")

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1981 tot instelling van een Waalse Hoge Bosraad, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 februari 1986;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière");

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 7, 1e lid, van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière"), wordt het woord "vijftien" vervangen door het woord "zestien".

Artikel 7, 1e lid, van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière") wordt aangevuld als volgt :

"14. Een werkend en een plaatsvervangend lid voorgesteld door Febelbois-Wallonie."

Namen, 2 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN